

安多藏语自学读本

(试用本)

第四册

青海民族学院少语系编

青海民族出版社出版

(西宁市西关大街96号)

责任编辑 马德品

青海省新华书店发行 青海民族印刷厂印刷

开本: 787×1092毫米1/32 - 印张: 4

1982年5月第一版 1982年5月第一次印刷

印数: 1——3,800

统一书号: MK7181·73 定价: 0.25元

安多藏语自学读本勘误表

第 一 册

页	行	误	正
3	12	还送气	不送气
4	16	下	上
5	9	不带音	送气
14	16	9	6
27	6	单辅字	单辅音
37	14	的	(删去)
39	1	即	既
39	3	即	既
43	19	[za]	[za]
56	8	ʔz[adza]	ʔza[dza]
56	9	ʔ ŋga	ʔ ŋa
56	10	ʔ ŋga[ŋa]	ʔ ŋa[ŋa]
56	13		ʔ[ka]*
66	12	第二人称	第一人称
101	20	璃玻瓶	玻璃瓶
122	3	润月	闰月

• 加在小舌这一栏内。

第 二 册

页	行	误	正
目录(1)	9	ཉ་མ་མ	ཉ་མ་མ
1	12	ནང་ང	ནང་ན
4	11	བཞད་ནལ	བཞད་ན
6	16	jeh a	jleh ha
7	1	gêr	gê
7	2	gon	go
11	4	释注	注释
14	1	ཤྱག་ཤྱ	ཤྱག་ཏ
17	15	ཅྱག་ལ	ཅྱག
23	10	ཤྱང་ཤྱང	ཤྱང་ཤྱང
24	5	嗨!	呀!
30	4	go	so
49	14	释注	注释
50	11	放牧畜	放牧牲畜
59	2	ཏྱག་པ	བཏྱ་ཏྱག་པ
61	18	hcd pa	hod ba
65	2	这一	这一卷
66	9	lên	lan
76	12	མིན་མིན	མིན་ནལ
78	1	ja	jla

第 三 册

页	行	误	正
9	11	xeu	xieh
17	15	cdu	chu
18	12	o	wo
18	14	dch	doh
28	18	mear	mgar
29	8	raoh	yaoh
32	16	၄၅	၁၅
39	20	na	ma
52	18	jlon	jian
53	1	hna	hua
56	12	၇၃	၄၇၃
58	4	jiau	jian
58	15	kaug	kang
58	16	maug	mang
58	17	kaug	kang
58	17	kaug	kang
69	12	o	wo
76	8	ciu	ceh
76	13	kung	kong
76	17	lung	long
80	14	ylu	yeh
85	9	၆၄	၆၄

目 录

དཀར་ཆག

第一课	藏语	སྐབ་ཚན་དང་པོ། བོད་སྐད།	(1)
第二课	藏文	སྐབ་ཚན་གཉིས་པ། བོད་ཡིག	(5)
第三课	藏族的文化 (1)	སྐབ་ཚན་གསུམ་པ། བོད་གི་རིག་གནས། (1)	(9)
第四课	藏族的文化 (2)	སྐབ་ཚན་བཞི་པ། བོད་གི་རིག་གནས། (2)	(15)
第五课	藏族的历史	སྐབ་ཚན་ལྔ་པ། བོད་རིགས་གི་ཕྱ་རྒྱུས།	(19)
第六课	藏族的宗教信仰	སྐབ་ཚན་དྲུག་པ། བོད་གི་ཚོས་ལུགས་དང་པོ།	(24)
第七课	拉萨	སྐབ་ཚན་བདུན་པ། ལྷ་ས།	(27)
第八课	布达拉宫	སྐབ་ཚན་བརྒྱད་པ། ཕུ་ཨོ་རྒྱལ།	(32)
第九课	塔尔寺	སྐབ་ཚན་དབུ་པ། སྐུ་འབུམ།	(36)
第十课	藏历	སྐབ་ཚན་བརྒྱུ་པ། བོད་ལོ།	(41)
第十一课	藏医	སྐབ་ཚན་བརྒྱུ་གཅིག་པ། བོད་གི་མཁན་དབུ་པ།	(44)
第十二课	“漏”	སྐབ་ཚན་བརྒྱུ་གཉིས་པ། ཟགས།	(48)
第十三课	狐狸为王	སྐབ་ཚན་བརྒྱུ་གསུམ་པ། མ་སྐྱེས་རྒྱུ་པ་བོ་ཕྱེད་པ།	(51)
第十四课	藏族	ཁོ་འདས་མཚན།	(55)

第十五课	祝婚词 (1)	སྐབ་ཚན་བཙུ་བ། ལྷན་བཤད། (1)	 (59)
第十六课	祝婚词 (2)	སྐབ་ཚན་བཙུ་བུག་པ། ལྷན་བཤད། (2)	 (69)
第十七课	藏族民歌	སྐབ་ཚན་བཙུ་བུམ་པ། བད་གི་དམངས་མཁུ། ...	(80)
第十八课	藏族谚语	སྐབ་ཚན་བཙུ་བཙུད་པ། བད་གི་གཏམ་དཔེ། ...	(91)
第十九课	藏族谜语	སྐབ་ཚན་བཙུ་དབྱ་བ། བད་གི་ཁྲིད།	(103)
	词汇表	བཤད་ཀྱི་རྩིས་མིག་.....	(111)

第一课 藏语

སློབ་ཆན་དང་པོ། བོད་སྐད།

བོད་སྐད་ཟེར་གོ་ནི་སྐད་ཆ་འདི་རྒྱ་བོད་སྐད་ཁོངས་ནང་གི་སྐད་...
ཆ་གལ་ཆེན་པོ་ཟིག་རེད། དེའི་ལ་རྒྱུ་ལ་རིང་ནི་ར་ཆེག་ཆེག་ས་འཛམས་
ནི་བར་སྐད་ཞིབ་ནི་སྐད་གདངས་ཡག་ནི་ཟིག་ཡིན་ནི་མི་ཆད། ད་
སྐབས་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཆེག་ས་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཉི་ཤུ་རགས་ག་ཟིག་གིས།
བོད་སྐད་སློབ་གོ་ནི་ར་ཞིབ་དབྱུང་ཡོད་གོ་ནི་ཡོད། ད་སྐབས་གི་བོད་
སྐད་ལ་ཡུལ་སྐད་ས་ཁུལ་གསུམ་བཀར་ཡོད།

དང་པོ། དབུས་གཙང་ཡུལ་སྐད་རེད། དེ་ད་ལྟ་ས་ར་གཞིས་
ཀ་ཅེ་རྩལ་གི་རྒྱངས་རང་ས་གི་ཡུལ་སྐད་ལ་བཤད་ནི་རེད།

གཉིས་པ། ཁམས་པ་གི་ཡུལ་སྐད་རེད། དེ་ད་སི་ཁོན་ཞིང་
ཆེན་དཀར་མཛེས་བོད་རིགས་རང་རྒྱུང་གི་ར་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་
ཆེན་བོད་རིགས་རང་རྒྱུང་གི་ར་བོད་རྒྱངས་གི་ཆབ་མདོ་ས་ཁུལ་ར་.....
མཆོ་སྒོན་ཞིང་ཆེན་གི་ཡུ་རུ་ས་ཆ་ཡིན།

གསུམ་པ། ཨ་མདོ་ཡུལ་སྐད་རེད། དེ་ད་མཆོ་སྒོན་ཞིང་ཆེན་
ས་ཆ་མང་རྩལ་ས་ར། ཀན་སུ་ཞིང་ཆེན་གི་ཀན་ལྟ་བོད་རིགས་རང་
རྒྱུང་གི་ར་སི་ཁོན་ཞིང་ཆེན་གི་ར་བོད་རིགས་རང་རྒྱུང་གི་ཡུ་

ཚུགས་ཆ་གི་ཡུལ་སྐད་ལ་བཟེས་ནི་རེད།

དེ་མིན་ནས་ཕྱི་རྒྱལ་གི་ཕྱིས་ཡུལ་སྐད་ས་ཁུལ་ལྷ་ཡིས་བཅད་ཡོད་ནི་
ར་ཡོད་གི་དེ་དུལ་དུགས་ཚུགས་གི་ཐོད་སྐད་ར་འབྲུག་ཡུལ་ར་འབྲས་
སྒྲུངས་ཚུགས་གི་ཐོད་སྐད་ལ་བཤད་ནི་རེད། དེ་ཅུ་བརྗོད་ཀྱིས་ཁབ་ནང་
གི་ཐོད་སྐད་(དང)ཁྱད་པར་ཡོད་གི།

ཐོད་སྐད་དེ་ས་ཁུལ་རེ་རེ་གི་ནང་ན། ད་རྒྱང་རང་རང་ས་ཆ་གི་
ཕལ་སྐད་ཡོད་གི། དེ་ཆང་མ་ཁུ་བཟོས་ཞིབ་དཔྱད་ཡོད་དགོ་ནི་ཐིག་
ཡིན།

ཐོད་སྐད་ནང་ན་གཏམ་དཔེ་ར་ལེགས་བཤད་ཟེར་ནི་རྫོགས་ཐིག་
མེད་གི། བཤད་མཁན་ཐིག་གིས། གཏམ་བཤད་ན་གཏམ་དཔེ་དག་
དག་ཡིན་ནི་རེད། དེའི་སྒྲུབས་གིས་ཐོད་སྐད་ལ་སྟན་པ་ཅན་གི་སྐད་
ཆ་ཡག་པ་ཐིག་ཡིན་བཟེས་ན་ར་མི་ཚོག་རྒྱ་མེད་གི། ཐོད་ལ་གཏམ་དཔེ་
ཐིག་ཡོད་ནི་རེད། གཏམ་སྟན་ན་ཉན་ནི་མང་། ཟས་ཞིམ་ན་ཟ་
ནི་མང་། དེ་མིན་ནས་ད་རྒྱང་གཏམ་ཡག་དགོ་ན་གཏམ་དཔེ་ཤོད་།
མོ་ཡག་དགོ་ན་རྒྱན་ཆ་ཐོགས། བཟེས་ནི་སྒྲུང་ར། ཐོད་སྐད་གི་
ནང་ན་སྟོབ་རྒྱ་ངེས་ངེས་མང་ནི་རེད།

藏语是汉藏语系中一种主要的语支，它历史悠久，词汇比较丰富，语法比较精密，语言优美动听。目前全世界已有二十来个国家专门在研究和学习藏语。现代藏语大致分为三大方言区：

一、卫藏方言区 指的是以拉萨和日喀则为中心的西藏自治区本部的方言区域。

二、康方言区 指的是四川省甘孜藏族自治州，云南省迪庆藏族自治州和西藏昌都地区，青海玉树地区。

三、安多方言区 包括青海省大部分藏族地区，甘肃省甘南藏族自治州，四川省阿坝藏族自治州的北部地区而言。

此外，还有些外国人认为藏语有五大方言，他是包括了拉达克一带的藏语和不丹、锡金、尼泊尔等国境内的藏语。而这些方言跟我们国内的藏语不同。

藏语在大的方言区内，还有许多小土语群，这些都是我们研究的课题。

藏语中有着丰富的谚语和寓言，善于辞令的人，在他的语言中都包含有大量的谚语，所以藏语可以称为诗歌般美丽的语言。正如藏语谚语中说的“语言优美人爱听，饭食香甜人爱吃”；另外还有：“语言要谚语，姑娘要装饰”。所以学好藏语谚语对提高藏语的表达能力有着极其重要的意义。

生 词

ཐིག་གཙང་།

ཤད་གདངས། (shgad dang 嘎当) 语调；声调

དབུས་གཙང་། (wui zang 卫藏) 西藏；卫藏

ཡུ་ཤད། (you shgad 佑嘎) 方言

ཁམས་པ། (kam ba 卡木巴) 康巴人

སི་ཁྱོན། (si chuan 四川) 四川

དཀར་མཛོས། (gar mzei 嘎儿孜) 甘孜 (地名)

ཡུན་ནན། (yun nan 云南) 云南

བདེ་ཆེན། (wdê qên 迪庆) 迪庆 (地名)

ཆབ་མདོ། (qia mdo 恰木兜) 昌都 (地名)

ཡུ་ཤུ། (yu shu 玉树) 玉树 (地名)

ཀན་ལྷོ། (gan [qo] 甘洛) 甘南 (地名)

ར་པ། ([ŋ]a ba 阿巴) 阿坝 (地名)

ལ་རྟགས། (la dāh 拉达禾) 拉达克 (地名)

འབྲུག་ཡུལ། (nzhoh you 周佑) 不丹

འབྲས་ལྗོངས། (mzhi jiong 哲炯) 哲孟雄；锡金 (地名)

གཏམ་དབེ། (dam hual 丹淮) 谚语

ལེགས་བཤད། (lêh xie 伪合歇) 格言

第二课 藏文

སློབ་ཚན་གཉིས་པ། བོད་ཡིག

བོད་ཡིག་ཟེར་ནི་འདི། བོད་མི་དམངས་ཐུན་མོང་གི་ཡི་གེ་ཡིན།
ཐུ་མའི་རྒྱལ་རབས་བརྒྱུ་པའི་བར་སྐབས་ཟིག་ག། བོད་གི་བཅན་པ་
ཆོས་རྒྱལ་སྤང་བཅན་སྐམ་པོས་རྒྱལ་སྤྱི་འཛིན་གོ་རམ་(རྒྱལ) བ་ཆོ།
སློན་ཆེན་ཐོན་མི་ལམ་རྩོུ་ར་རོགས་པ་ཕྱི་བཅུ་དྲུག་མངགས་གས།
རྒྱ་གར་ར་སློབ་སྦྱང་ཡོད་གི་སང་ཟིག། ཁོང་ཆོས་ཐུར་ར་ཐོན་ནི་གི་རྒྱ་
གར་གི་ཡི་གེ་འ་དཔེ་བཞག་ནས། བོད་རིགས་རང་གི་དཀོན་པོ་བོད་
ཡིག་བཅུ་མས་ནི་རེད།

ཐུ་མའི་རྒྱལ་རབས་དགུ་བའི་ནང་ན། བཅན་པོ་ཁྱི་རལ་བ་ཅན་
གིས་དབང་བཟུང་ཡོད་ཅས་(རྒྱལ)། བོད་ཡིག་ག་བཅས་བཟུར་རྒྱ་
ཆེན་པོ་ཟིག་ཡས། རྒྱལ་རབས་བཅུ་བ་ནས་བྱད་ལས་བཅོ་ལྔའི་བར་
ར་ཡང་གཅིག་ལས་ཟིག། དེ་ནས་བྱད་ལས་ད་ཐུག་གི་ལ་རྩོད་ཆོ་གཅིག་
ར་ཁྱམ་བརྒྱ་རགས་ག་གི་ལ་རྒྱས་ཡོད་གི།

བོད་ཡིག་འདི་ཆོག་བདར་ཅན་གི་ཡི་གེ་ཟིག་རེད། གསལ་བྱེད་
ཁུམ་རུ་ར་དབྱངས་ཡིག་བཞི་ཡོད། འདི་འདྲོན་རྒྱལ་ར་འཁྱི་རྒྱལ་རྩྱང་
གི་རྩུ(ལྷ) མོ་ཟིག་རེད། དེའི་རྩུབས་གིས་ཅིག་ཅིག་རྩོན་ཐོན་ཅན་

གི་མི་རིགས་ཡི་གོ་གི་བྱ་བ་བཞག་ཡོད།

ཚོན་མི་སམ་རྩོུ་ཤ་ད་ཅང་བོད་ཡིག་བརྩ་སྒྲིག་གི་བསྟན་བཅས་...
བཅུམས་མས། བོད་གི་སྐད་ཡིག་ཡག་པ་ཡས་བཞོད་རྒྱུ་ལ་ཁ་དཔེ་
ཚད་མི་འདྲ་བ་ཟིག་བཞག་ཡོད།

བོད་ཡིག་བཅུམས་ལྟོ་གཞུག་ནས། བོད་རིགས་གི་རིག་གནས་ཤུལ་
བཞག་སྐྱེད་ཉར་ཡོད་རྒྱུ་ལ་གོང་སྤེལ་ལ་གཏོང་རྒྱུ་ལ་ཁ་ཅུས་བ་རྒྱག་
སྐྱེད་ཟིག་བྱུང་བ། དེས་མི་ཚད་ལྷ་བཟོ་མེས་རྒྱལ་ར་ཁྱེད་རིགས་གི་ཚེ་
རྒྱས་ར་རིག་གནས་གི་ཚོག་ག་ར་མན་ཚོགས་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད་གི་ད་ལྟ་
རྒྱལ་ཁབ་ཆ་ཆེན་གི་མཁས་པ་ཆེས་བོད་ཡིག་ག་ཞིབ་འཇུག་ཡས། བོད་
རིགས་གི་རིག་གནས་ལ་མཐོང་ཆེན་མི་འདྲ་བ་ཡོད་གོ་གི་རྒྱལ་ཁབ་
ཡོངས་རྒྱུགས་ག་བཅིངས་བསྒྲུལ་ཡས་ནས་ཐ་གི་ལྷ་བཟོ་ཉར་ར་མི་
དམངས་སྲིད་གཞུང་གིས། བོད་ཡིག་གི་བྱ་བ་ལས་ལྟོ་ར་བོད་རིགས་
ལས་བྱེད་པ་ཁྲི་ཆེ་མང་པོ་སྐྱེད་སྐྱོང་ཡས་ནས་མི་ཚད། ཅ་ཁྲིམས་གི་
ཚོག་ག་ར་མི་རིགས་སོ་སོས་རང་རང་གི་སྐད་ཡིག་བཞོད་རྒྱུ་དཔང་ཆ་
ཡོད་བཟེས་བྲིས་ཡོད། དེའི་སྐབས་གིས་བོད་ཡིག་ད་ཅང་ཡར་ར་དར་
རྒྱུ་ལ་གསེར་ལམ་ཆེན་པོ་ཟིག་གཏོད་ཡོད་ནི་རེད།

藏文是藏族人民通用的文字。公元七世纪中叶，吐蕃王朝赞普松赞干布执政时期，派大臣屯弥三博扎等十六人去印度求学，他们回吐蕃后，参照梵文字母，创造了藏族自己的文字。

公元九世纪赤热巴巾执政时，又作了一番较大规模的改革，十世纪末至十五世纪初又进行过一次修定。从此，藏文便基本上固定下来了，至今已有一千三百多年的历史。

藏文是一种拼音文字，有三十个字母，四个元音，拼读和书写都容易，是一种比较先进的民族文字之一。

屯弥三博扎根据声明建立了一套藏文文法体系，这对正确地使用藏语文起了一定的规范作用。藏文对保存和发展藏族文化，起了巨大的作用。对祖国文化和人类历史都有着很大贡献。目前有许多国家的学者都在积极地研究藏文，而且对藏族文化给予了很高的评价。从解放后到现在我们党和政府培养了数以万计的藏文工作者和藏族干部，并在宪法上规定了藏文和其他少数民族的语言文字都应受到尊重。本民族有使用自己语言文字的权利。为藏文进一步发展开辟了一条金光大道。

生 词

ཆོག་གསར།

དུས་རབས་བདུན། (dui rab wdun 堆日卜顿) 七世纪

བཙན་པོ། (zan bo 赞布) 赞普

ཆོས་ཀྱལ། (qi jial 曲加) 法王

སྤང་བཙན་སྐམ་པོ། (song zan gam bo 松赞干布) 松赞干布
(人名)

ཁྱལ་སྤོང། (jia sed 加思) 国政

སློན་ཆེན། (lon qên 论钦) 大臣

ཐོན་མི་སམ་བློ་ར། (ton me sam bo zha 屯弥桑木博扎)
屯弥三博扎(人名)

མངགས། (m[ŋ]ah ལ) 派遣

ཁྱ་གར། (jia gar 加嘎儿) 印度

བཙམས། (zam 札木) 著作；写作

ཁྱི་རལ་བ་ཅན། (chi ra wa jian 尺热瓦坚) 赤热巴巾(人
名)

བདུན་བཙན། (dan ji 丹吉) 论著；论经

སྦྱང་སྤོང། (jied sang 结桑) 培养

ཙ་ཁྱིམས། (za chem 扎撒木) 宪法

གསེར་ལམ་ཆེན་པོ། (sêr lam qên bo 色儿拉木亲波) 金光大道

第三课 藏族的文化(1)

སྐྱོད་ཆུང་གསུམ་པ། བོད་གི་རིག་གནས།

བོད་གི་རིག་གནས་གི་ཁྱུགས་ནས་བཤད་ན་ཅིག་ཅིག་ཡར་ཐོན་……
ཅན་ཟིག་ཡིན་ནི་རེད། ཨོ་སྤང་ཟིག་ར་ཁུམ་བརྒྱ་གི་རིང་ང་། ལུ་བཟོའི་
བོད་གི་ངལ་ཚལ་མི་དམངས་གིས། རྒྱ་རིགས་ར་མི་རིགས་གཞན་པ་
གི་རིག་གནས་སྒྲངས་(དང་ལེན་ཡས) རྣོ་ཐོག་ག་ རང་གི་རིག་གནས་
འཁོར་ཆེན་ན་ཁེར་བརྒྱབས་ཡས་ཡོད། དཔེ་མཆོན་རྒྱ་ན་ཁྱད་ཆས་
མི་འདྲ་བ་ཡོད་རྣོ་གི་རི་མོ་ར་རྟོ་འཇིམ་གི་བཟོ་སྒྲུལ། བརྒྱུད་ཉམས་
རོ་མཆར་ཅན་གི་འཇུག་སྐྱབ་ར་སྟོབས་ལྡན་མཛེས་ཚལ་ཅན་གི་སྒོ་གར་……
འདྲ་མོ། ཉན་ན་སྟན་ནོ་སྟ། བར་དོན་འཛམས་ལོ་གཏམ་དཔེ་
ར་བག་སྒོ་ཅན་གི་ཁེད། མི་རིགས་རང་གི་རྩ་སྤྱང་ར་གཏམ་རྒྱུད།
གནའ་གཏམ་ར་ལེགས་བཤད་དྲ་དམངས་སྒྲུ་གཞས་ཟེར་གོ་རྣོ་དེ་བཟོ་……
བལྟས་ན་ད་བོད་རིགས་སྤྱི་རིག་པ་ཅན་གི་མི་རིགས་ཟིག་ཡིན་རྣོ་རྟགས་
ཟིག་ཡོད།

བོད་རིགས་གི་རི་མོ་ར་ལྟེབས་རིས་རྩ་རིས། ཤིང་པར་རི་མོ་ཟེར་
རྣོ་འདི་མོ་འདི་བཀར་རྒྱུ་ཡོད་གི། དེ་རིགས་གི་ཆོན་ལ་དངས་ཡག་རྣོ་
འབྲི་སྒྲུལ་ཞིབ་རྣོ། གཤེས་གིས་གསོན་པོ་ཟིག་ག་རིག་གི། རྟོ་འཇིམ་གི་སྤྱི་

ཅལ་ར་ལྟག་པ་དར་རྒྱས་ཆེ་གི། སྤྱི་འདྲ་ར་མཆོད་རྟེན་བཟོ་བལྟས་
 བ་རྩོམ་བྱུང་འཕགས་ཅན་གི་ལག་ཅལ་ཟིག་ཡོད་གི། འཇུགས་སྐྱབ་
 གི་བྱ་བ་མཆོན་རྒྱ་ན། ཡང་བྱུང་ཆོས་ཁེར་རེ་ཡོད། དང་མ་གི་
 དག་འཛུགས། འབྲས་སྤངས་མེ་ར་བཟ་གིས་རྒྱན་པོ་ར། སྤྱི་འདུམ་
 ར་ཐུ་བྲང་དཔོན་པ་འདྲ་འདྲའི་ལས་སྒྲོལ་ཡིན་རྒྱ་ན། ལྟ་ཡུལ་དག་
 པོ་ལས་སྒྲོལ་ལོས་ཡིན་འདོད་ནི་ཟིག་ཡིན། ལྟ་ས་གི་ཚེ་པོ་ཏ་ལ་ཆང་མ་
 རྩོ་གིས་བཅིགས་གས་ཐོག་རིམ་བཅུ་གསུམ་ཡོད། དེའི་ཐོག་ག་སང་
 བ་རང་གེ་ར་ལྟ་འདྲ་འདྲ་ཟིག་གི་ལོག་འགྲུ།

བོད་གི་བྱོ་གར་ད་མི་དམངས་མང་ཆོགས་གི་ནང་ན་མི་ཤེས་ནི་དེ་
 འདྲ་དཀོན་གི། རྒྱ་མང་ཆོགས་ས་ཟིག་ན་སྐྱེས་པོ་མ་ཆེ་རྒྱུང་ཐམས་ཅད་
 གིས་སྤྱི་ཡོན་ཞོར་ར་བྱོ་འཆམ་མས་བསྐྱད་ཡོད། དེ་བོད་མི་དམངས་
 གི་སྒོ་ལེན་ཡངས་ལོ་ར་ལེན་སྤྱི་ཆེ་ནོ་ཁོ་ཁྱུ་ཡིན།

བོད་གི་ངལ་ཚལ་མི་དམངས་ཐམས་ཅད་གིས། རང་གི་འཆོ་བ་
 གི་ནང་ནས་ཡུན་གིས་བསྐྱེགས་ཡོད་ནོ་ལྟ་རྒྱུང་ར་རྣམ་ཐར་གི་ནང་དོན་
 ཟབ་ནོ་ར་ཡག་ནོ་རྩོམས་གནས་ཟིག་མེད་གི། དཔེ་བཞག་ན་འཇམ་
 ལུ་མྱིང་ན་སྐྱབ་གྲགས་ཆེ་ནོ་གེ་སར་རྒྱལ་བོའི་རྣམ་ཐར་དེ། མང་ཆོགས་
 གི་ཁ་རྒྱན་ཚོམ་རིག་ནང་གི་ཅ་ཡ་ཨང་དང་པོ་ཡིན། ད་ཅུང་གཞས་
 སྤྱི་གཏམ་དཔེ་འདི་མོ་འདི་ཚོམ་རིག་ཆང་མ་ངལ་ཚལ་མི་དམངས་གིས་
 རང་རང་གི་ཐོན་སྐྱེད་ར་འཆོ་བའི་ནང་ནས་བསྐྱེགས་ནོ་རིག་གནས་.....
 གི་མེ་ཏོག་དཔལ་འབར་ཅན་ཟིག་ཡིན་ནོ་གིས། ལུ་བཟོའི་མེས་རྒྱལ་